

<https://doi.org/10.5281/zenodo.4088183>  
УДК 811.161.1

### **Борщевская Т.С.**

*Борщевская Татьяна Станиславовна*, кандидат филологических наук, доцент, Санкт-Петербургский государственный экономический университет. 191023, Россия, Санкт-Петербург, ул. Садовая, 21. E-mail: Charly1991@yandex.ru.

## **Прецедентные онимы в русском языке для специальных целей (на примере языка менеджмента)**

**Аннотация.** В статье рассматривается образование прецедентных онимов в языке менеджмента, определены условия и мотивы это процесса. На материале русского языка выделены сферы-источники антропо- и топооснов, участвующих в образовании прецедентных имен. Теория прецедентных феноменов рассматривается как очередной этап в исследовании прецедентности, в связи с учением об интертекстуальности. В соответствии с современной теорией прецедентности рассматриваются денотативное и коннотативное употребление имени. Отмечается, что метафорическое употребление прецедентного имени характерно не только для антропонимов, но и для других онимов.

**Ключевые слова:** антропоним, имя собственное, топоним, прецедентный феномен, ономастическая метафора, язык для специальных целей, термины, терминоиды, менеджмент.

### **Borshchevskaya T.S.**

Borshchevskaya Tatyana Stanislavovna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, St. Petesburg State University of Economics. 191023, Russia, Saint Petersburg, Sadovaya st., 21. E-mail: Charly1991@yandex.ru.

## **Case-based onyms in Russian language for special purposes (using the management language as an example)**

**Abstract.** The article presents brief characteristics, conditions and motivation of derivation process from precedential proper name. The source domains of Russian anthroponic, toponic stems used in word-building of precedential proper name. The theory of precedent phenomena is considered as the regular stage in the study of precedent in connection with the doctrine of intertextuality. The denotative and connotative use of the name are considered in accordance with the modern theory of precedent. It is noted that the metaphorical use of the precedent name is typical not only for anthroponyms, but also for other onyms. Besides to anthroponyms the article considers other groups of precedent names.

**Key words:** anthroponym, proper name, toponym, precedent phenomenon, onomastic metaphor, LSP, terms, terminode, management.

**В** центре внимания антропоцентрической парадигмы, главенствующей сегодня в лингвистике, находится связь языка и мышления. Изучение прецедентных онимов наиболее

полно соответствует принципу антропоцентричности.

Широко известные имена собственные, которые используются в тексте не столько для обозначения конкретного человека (ситуации, города, организации и

др.), сколько в качестве своего рода культурного знака, символа определенных качеств, событий, судеб – это прецедентные имена. Под прецедентным именем мы понимаем «индивидуальное имя, связанное или 1) с широко известным текстом, относящимся, как правило, к числу прецедентных, или 2) с ситуацией, широко известной носителям языка и выступающей как прецедентная, или 3) имя-символ, указывающее на некоторую эталонную совокупность определенных качеств» [3, с. 149]. Прецедентные имена – это важная составляющая национальной картины мира и важная часть арсенала средств интертекстуальности.

Теория языковой личности Ю.Н. Караулова положила начало разработке теории прецедентных феноменов, способов их реализации в различных типах дискурса и получила дальнейшее развитие в трудах учёных московской школы (Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных), а также их последователей Волгоградской и Воронежской научных школ (В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин, Л.И. Гришаева).

В современной лингвистике активно обсуждается вопрос о критериях выявления прецедентных имен. Как значимые называются следующие факторы: 1) связанность соответствующих имен с классическими произведениями [8]; 2) общеизвестность соответствующих феноменов или хотя бы их известность большинству членов лингвистического сообщества [4; 11].

При менее строгом отборе в качестве существенных рассматриваются также следующие критерии: регулярная воспроизводимость, повторяемость соответствующих имен в текстах [13]; неденотативного использования того или иного имени в функции культурного знака [15].

Популярность антропонимов определяется главенствующей в науке XXI века антропоцентрической парадигмой знания, суть которой заключается в том, что все определяется с позиции человека, являющегося мерой всех вещей.

При рассмотрении прецедентных антропонимов лингвисты обычно говорят о переходе имен собственных в имена нарицательные. Такое преобразование предопределяет возможность и использование в начале слова не прописных, а строчных букв. В различных словарях и справочных изданиях по менеджменту на русском языке прецедентные антропонимы, восходящие к именам собственным, пишутся то с прописной, то со строчной буквы, с использованием кавычек или без них. Использование прописной буквы свидетельствует о том, что соответствующее существительное воспринимается автором как имя собственное. Но, вероятно, чем более общеизвестным и высокочастотным становится тот или иной антропоним, тем чаще встречается его написание со строчной буквы числа и без использования кавычек. Рассмотренные в проведенном нами исследовании факты свидетельствуют о том, что в настоящее время правописание прецедентных антропонимов можно отнести к числу вариантовых.

Теория прецедентных феноменов может рассматриваться как очередной этап в исследовании прецедентности и вместе с тем она тесно связана с учением об интертекстуальности [8; 17; 3; 4]. В соответствии с рассматриваемой теорией использование имени собственного для обозначения иного человека (ситуации) должно квалифицироваться как использование прецедентного имени.

Использование имени собственного в рассматриваемом варианте значения вполне соответствует традиционному пониманию метафоры как переноса наименования по признаку сходства обозначаемых предметов. Соответственно может быть использован термин «ономастическая метафора», то есть метафора, источником которой служит имя собственное.

В современной теории прецедентности отчетливо различаются денотативное и коннотативное употребление (в других терминах – метафорические и неметафорические значения) прецедентных имен.

При рассмотрении специфики конкретных словоупотреблений Д.Б. Гудков разграничил денотативное (интенциональное) и коннотативное (экстенциональное) употребление прецедентного имени [3, с. 154]. При денотативном использовании прецедентное имя, как и любое другое индивидуальное имя, обозначает соответствующий предмет, то есть функционирует как обычное имя собственное, указывая непосредственно на денотат. При коннотативном использовании прецедентное имя используется в метафорическом значении.

Различия между двумя рассматриваемыми типами значения связаны с тем, что в первом случае слово связано с традиционным денотатом, а во втором – с совершенно иным денотатом. На основе рассмотренных критериев целесообразно разграничивать первичное значение прецедентного имени и его метафорическое значение.

Денотативное использование прецедентного имени: *эффект дырявого ведра окуня* (англ. *Okun's leaky bucket*) – перераспределение доходов американский экономист А. Окунь (Оукен) сравнил с «дырявым ведром; индекс Герфиндаля / индекс Герфиндаля-Гиршмана (англ. *index Herfindahl*) – индекс, который разработали американские экономисты Герфиндаль и Гиршман, характеризует положение отдельной фирмы в соответствующей отрасли [16]; *модель эмоционального выгорания Пайнс, Аронсон* (англ. *Burout*) – А. Пайнс и Е. Аронсон установили связь «выгорания» с чувством значимости себя на рабочем месте, с профессиональным продвижением, автономией и уровнем контроля со стороны руководства. Значимость работы является барьером для развития «выгорания»; *гипотеза Тибо / невидимая нога* (англ. *Tiebout hypothesis or invisible foot*) – данная теория названа «гипотезой Тибо», в честь Чарльза Тибо, американского экономиста, который первым выдвинул эти аргументы в 1956 г.; *принцип Петера* (англ. *Peter principle*) – теория Лоуренса

Дж. Петера о том, что в иерархической системе каждый работник может подняться до своего уровня некомпетентности [6]; *индекс Джини* (англ. *Gini coefficient*) – коэффициент, показывающий уровень неравенства в распределении доходов, предложен итальянским экономистом, статистиком и демографом Коррадо Джини (1884-1965) [2]; *Закон Паркинсона* (англ. *Parkinson's Law*) – эмпирический закон, сформулированный историком Сирилом Норткотом Паркинсоном в его сатирической статье, напечатанной в британском журнале «The Economist» в 1955г.; *мальтузианская ловушка* (англ. *Malthusian Trap*) – «формальное следствие из теории английского экономиста, священника Мальтуса, согласно которой рост населения обгоняет рост производства, так как динамика роста населения осуществляется в геометрической, а производства – в арифметической прогрессии» [16] и др.

Прецедентные имена употреблены здесь денотативно, т. е. указывают именно на широко известных экономистов, менеджеров, психологов.

Важно отметить, что метафорическое употребление прецедентного имени характерно не только для антропонимов, но и для других онимов. Выделим другие (помимо антропонимов) группы прецедентных имен:

1. Прецедентные имена-антропонимы с традиционными, популярными мужскими и женскими именами.

Прецедентное имя является не только вербальным феноменом, оно обозначает и то, что стоит за ним, например, совокупность дифференциальных признаков и атрибутов. Дифференциальные признаки могут выражать характеристику предмета по чертам характера: *тетя Милли* – «неискушенный мелкий инвестор, не способный оценить уровень риска данной инвестиции и сопоставить его с вероятной прибылью» («неискушенность, необразованность, простота»); *нервная Нелли* – «инвестор, которого не устраивает инвестирование и риски, связанные с ней»

(«нервной Нелли» называют тех, кто слишком волнуется перед неким важным или не очень важным событием); *сидим рядом с Нелли* (англ. *Sitting next to Nellie*) – ‘обучение на рабочем месте, когда ученик наблюдает за действиями опытного работника’ («учиться мастерству у товарища по работе») [12, с. 530].

2. Имена, взятые из литературных и фольклорных источников; *стратегия леди Макбет* – ‘стратегия, используемая в битвах при поглощениях’ (прецедентное имя актуализируется через прецедентную ситуацию: Леди Макбет – убийство); *неуловимый Джо* (так называемые карьерные ловушки) – неуловимый Джо – персонаж из анекдота, который считает, что окружающие в нем сильно заинтересованы, хотя на самом деле это лишь его скрытое желание. В другом случае это способ, наоборот, подогреть к себе интерес: человек как бы пытается скрыться, но при этом постоянно оставляет знаки своего присутствия, по которым его можно было бы найти, ср., *синдром красной королевы* – ‘просто расти – недостаточно, надо развиваться быстрее, чем конкуренты’ (в книге Л. Кэрролла «Алиса в Зазеркалье»: «Красная Королева сказала: «Имейте в виду, что требуется бежать быстро, как только вы можете, только чтобы удержаться на месте. Если вы хотите чего-нибудь достичь, вы должны бежать по крайней мере в два раза быстрее»); *Дзанни / Дзаннизм* – ‘менеджмент в стиле дзанни – необходимое условие выживания корпораций, несмотря на то что мало кто из их руководителей позволяет себе надеть хотя бы маску шута. Автор книги «Менеджмент освобождения» (*Liberation Management*, 1992) Т. Питере пишет: «В эпоху, когда все вокруг напоминают клоунов, руководители компаний должны превратиться в дзанни. Мудрости следует знать: если ты не находишься в состоянии бешенства, ты идешь не в ногу со временем. Сумасбродные организации, безрассудные люди, способные подстроиться под все быстрое, неуловимое, непостоянное, имеют лучшие шансы

на выживание» (Дзанни – слуга просцениума в итальянской комедии масок, шут, сумасброд и фигляр) [10].

3. Прецедентные имена, которые обозначают художественные или иные произведения. Ср.: *мать-гусыня* – имя матушки Гусыни наиболее часто ассоциируется с текстами традиционных английских детских стихов; *защита Рас-Мана / защита Пэк-мэна* – ‘тактика защиты от поглощения, заключающаяся в том, что компания-мишень идет в контратаку, как в видеоигре, носящей аналогичное название. Рас-Ман – одна из самых старых и популярных видеоигр. Смысл игры очень прост и заключается в поедании главным героем по имени Рас-Ман точек, находящихся в лабиринте. Игра усложняется тем, что главному герою мешают монстры;

4. Номинации, содержащие реальную *антропонимику*, которая связана с именами выдающихся людей своего времени, людей, прославившихся добрыми или дурными делами: *принципы бухгалтерского учета Леди Годивы* – согласно легенде 10 июля 1040 года Леди Годива – жена Леофрика, графа Мериции, лорда Ковентри проскакала верхом на великолепном белом мерине, которого назвала «Этельнот», обнаженной в полдень по улицам Ковентри (Coventry), чтобы заставить мужа снизить непосильные для горожан налоги [14].

5. Прецедентные имена, которые обозначают те или иные события при помощи указания на место, где они произошли (топонимы). Ср.: дериват *дельфийский метод / метод Дельфы* (метод прогнозирования) – название этого метода происходит от греческого города Дельфы, расположенного у подножия горы Парнас, где находился храм Аполлона, знаменитый своим оракулом, к которому обращались с просьбой решить те или иные проблемы не только простые жители, но и представители правящих политических элит. Подобное название как бы символизирует необходимость использования политическим руководством различных

государств и другими субъектами политического процесса экспертного знания, которое, правда, в настоящее время генерируется в советы не с помощью интуитивных форм, а с использованием научных технологий; *американский пончик* (организация работы, вызывающая аналогии с американским пончиком, который представляет собой пустоту, окруженную вкусной оболочкой) – «единственным британским гуру мирового класса, чьи сочинения по вопросам экономических и социальных изменений могут сравниться с трудами Питера Друкера» Ч. Хэнди выворачивает «пончик» наизнанку и получает пустую оболочку с ядром внутри. Ядро – это должностные инструкции или роль индивида в организации; пустая оболочка – шанс, которым он должен воспользоваться, его личная инициатива, которая позволит сотруднику проявить себя. Когда-то работа состояла из ядра без всяких оболочек. Сегодня она все больше перемещается за пределы ядра, где не существует простых мерок и оценок того, что сделано' [10]; *сделка Смитфилда / нечестная сделка* – Смитфилд (ист.) – большой пустырь за городской стеной у северо-западной границы Сити; название восходит к англ. *smooth field* – *ровное поле*. Здесь в 1381 г. произошла встреча Ричарда II с Уоттом Тайлером, во время которой последний был предательски убит мэром Лондона. В XVI в. на этом поле сжигали еретиков; позднее там был разбит большой рынок; *бельгийский дантист* (типичный европейский инвестор) – нарицательное наименование состоятельных частных инвесторов еврооблигаций. Считается, что первыми инвесторами еврооблигаций были именно бельгийские дантисты, стремившиеся путем покупки еврооблигаций избежать уплаты налогов [5, с. 219]; *голландская болезнь* – в английском языке едва ли не самым коннотативно насыщенным является прилагательное *Dutch* (*голландский*). «Его огромный коннотативный потенциал особенно отчетливо проявляется во фразеологии, отчасти,

правда, устаревшей. Ср. *Dutch bargain* 'сделка, заключаемая за бутылкой вина', <...> *Dutch concert*, 'кошачий концерт' = 'кто в лес, кто по дрова', <...>. Отрицательные коннотации лексемы *Dutch* восходят к XVII веку – времени ожесточенного политического и военного противостояния Англии и Голландии за господство на морях и колониальные приобретения. <...> [1]; *китайская стена – коммуникационный барьер между финансистами и трейдерами, который возводится во избежание утечки внутренней информации, которой могут владеть банкиры (оборонительное сооружение)* [6]; *старая леди с Треднидл-стрит (Банк Англии)* – место расположения Банка Англии; название происходит от карикатуры XIX в. с изображением премьер-министра У. Пита, пытающегося добраться до золота в сундуке, на котором сидит пожилая леди [7].

Очевидно, что при исследовании данного пласта подъязыка экономики следует согласиться с мнением О.А. Корнилова, говорящего, что «иногда в языке науки закрепляется не просто языковая метафора, свидетельствующая о специфике национальной образности, а просто факт национальной истории, культуры, или даже литературы» [9, с. 66].

Безусловно, рассмотренные в статье специальные номинации языка менеджмента, не все являются терминами. Особенностью языка менеджмента является использование языковых единицы разного ранга: от терминов до сверхсловных единств. При этом все эти специальные номинации активно используются в языке менеджмента. Номинации с денотативным употреблением прецедентного онима являются преимущественно терминами. Специальные обозначения с метафорическим применением прецедентного имени – терминоиды. Они не отвечают в полной мере признакам термина, т. к. не имеют таких терминологических свойств, как прочность значения, контекстуальная независимость и устойчивый характер, хотя и именуют понятия. Одна-

ко подобным номинациям свойственна повторяемость и регулярность воспроизводства; по многим параметрам такие

номинации приближаются к терминам, сохраняя свои индивидуальные особенности и специфику.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и системная лексикография. Избранные труды в 2-х т. Т. II. Коннотации как часть прагматики слова лексикографический аспект). М.: «Языки русской культуры», 1995. 768 с.
2. Бизнес-словарь // НДП «Альянс Медиа». URL: <http://www.businessvoc.ru/>
3. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 288 с.
4. Гудков Д.Б. Прецедентное имя и проблемы прецедентности. М.: МФГУ, 1996. 152 с.
5. Даниель Дефо Дневник чумного года. Серия «Литературные памятники» М.: Наука, 1997. 390 с.
6. Джерри М. Розенберг. Бизнес. Менеджмент. Терминологический словарь / пер. с англ. М.: ИНФРА 1977. 465 с.
7. Загорская А.П., Петроченко Н.П. Большой англо-русский русско-английский словарь по бизнесу / Под общ. ред. Петроченко П.Ф. и М. Уайли. Москва, 1993. 616 с.
8. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность М.: Наука, 1987. 261 с.
9. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М.: «ЧеРо», 2003. 349 с.
10. Кох Р. Менеджмент и финансы от А до Я / пер. В. Швецова, ред. Ю.Н. Каптуревский. СПб.: Издательство «Питер», 1999. 493 с.
11. Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: курс лекций. М.: Гнозис, 2002. 284 с.
12. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. М.: Русский язык, 1984. 944 с.
13. Кушнерук С.Л. Денотативный и коннотативный аспекты функционирования прецедентных имен в российской и американской рекламе // Лингвистика: Бюл. Урал. лингвист. о-ва. Екатеринбург, 2004. Т. 13. С. 46-155.
14. Мансурова Т.А. Великие тайны цивилизаций. 100 историй о загадках цивилизаций. М.: Центрполиграф, 2011. 320 с.
15. Нахимова, Е.А. О критериях выделения прецедентных феноменов в политических текстах // Лингвистика: бюллетень Уральского лингвистического общества. Екатеринбург, 2004. Т. 13. С. 166-174.
16. Райзберг Б., Лозовский Л., Стародубцева Е. Современный экономический словарь. 2-е изд., испр. М.: ИНФРА-М, 1999. 479 с.
17. Сидоренко К.П. Интертекстовые связи пушкинского слова: Монография. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 1999. 253 с.

### REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Apresjan Ju.D. Integral'noe opisanie jazyka i sistemnaja leksikografija. Izbrannye trudy v 2-h t. T. II. Konnotacii kak chast' pragmatiki slova leksikograficheskij aspekt). M.: «Jazyki russkoj kul'tury», 1995. 768 s.
2. Biznes-slovar' // NDP «Al'jans Media». URL: <http://www.businessvoc.ru/>
3. Gudkov D.B. Teorija i praktika mezhkul'turnoj kommunikacii. M.: ITDGGK «Gnozis», 2003. 288 s.
4. Gudkov D.B. Precedentnoe imja i problemy precedentnosti. M.: MFGU, 1996. 152 s.
5. Daniel' Defo Dnevnik chumnogo goda. Serija «Literaturnye pamjatniki» M.: Nauka, 1997. 390 s.
6. Dzherri M. Rozenberg. Biznes. Menedzhment. Terminologicheskij slovar' / per. s angl. M.: INFRA 1977. 465 s.
7. Zagorskaja A.P., Petrochenko N.P. Bol'shoj anglo-russkij russko-anglijskij slovar' po biznesu / Pod obshh. red. Petrochenko P.F. i M. Uajli. Moskva, 1993. 616 s.
8. Karaulov Ju.N. Russkij jazyk i jazykovaja lichnost' M.: Nauka, 1987. 261 s.

9. Kornilov O.A. Jazykovye kartiny mira kak proizvodnye nacional'nyh mentalitetov. M.: «CheRo», 2003. 349 s.
10. Koh R. Menedzhment i finansy ot A do Ja / per. V. Shvecova, red. Ju.N. Kapturevskij. SPb.: Izdatel'stvo «Piter», 1999. 493 s.
11. Krasnyh V. V. Jetnopsiholingvistika i lingvokul'turologija: kurs lekcij. M.: Gnozis, 2002. 284 s.
12. Kunin A.V. Anglo-russkij frazeologicheskiy slovar'. M.: Russkij jazyk, 1984. 944 s.
13. Kushneruk S.L. Denotativnyj i konnotativnyj aspekty funkcionirovanija precedentnyh imen v rossijskoj i amerikanskoj reklame // Lingvistika: Bjul. Ural. lingvist. o-va. Ekaterinburg, 2004. T. 13. S. 46-155.
14. Mansurova T.A. Velikie tajny civilizacij. 100 istorij o zagadkah civilizacij. M.: Centropoligraf, 2011. 320 s.
15. Nahimova, E.A. O kriterijah vydelenija precedentnyh fenomenov v politicheskikh tekstah // Lingvistika: bjulleten' Ural'skogo lingvisticheskogo obshhestva. Ekaterinburg, 2004. T. 13. S. 166-174.
16. Rajzberg B., Lozovskij L., Starodubceva E. Sovremennyj jekonomicheskij slovar'. 2-e izd., ispr. M.: INFRA-M, 1999. 479 s.
17. Sidorenko K.P. Intertekstovye svjazi pushkinskogo slova: Monografija. SPb.: Izd-vo RGPU im. A. I. Gercena, 1999. 253 s.

Поступила в редакцию 30.09.2020.  
Принята к публикации 03.10.2020.

---

*Для цитирования:*

Борщевская Т.С. Прецедентные онимы в русском языке для специальных целей (на примере языка менеджмента) // Гуманитарный научный вестник. 2020. №9. С. 117-123. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2020/09/Borshchevskaya.pdf>